Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak młody człowiek\* zachowa swą ścieżkę w czystości?\*\* Gdy przestrzegać będzie Twego Słowa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak młody człowiek zdoła zachować w czystości swe życie? Przez to, że będzie przestrzegał Twego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W jaki sposób oczyści młodzieniec swoją ścieżkę? Gdy zachowuje się według twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakim sposobem oczyści młodzieniec ścieszkę swoję? Gdy się zachowa według słowa twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Bet |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bet Jak młodzieniec zachowa ścieżkę swą w czystości? - Przestrzegając słów Twoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak zachowa młodzieniec w czystości życie swoje? Gdy przestrzegać będzie słów twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Bet* Jak młodzieniec zachowa swoje życie w czystości? Tylko przestrzegając słów Twoich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jaki sposób młodzieniec prostuje swą drogę? Zachowując Twoje słowa! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak zachowa młodzieniec czystość swojej drogi? Gdy będzie przestrzegał słów Twoich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czym młodzieniec oczyści swoją ścieżkę? Przestrzeganiem Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak młodzieniec oczyści swą ścieżkę? Mając się na baczności stosownie do twego słowa. |

1. 1) <x>250 11:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 25:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 15:3</x>; <x>670 1:23</x> [↑](#footnote-ref-4)